

# ЛІТУРГІЯ

Святого Отця нашого  
ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО

мовою староукраїнською.

ВИГОЛОШЕННЯ Й СПІВИ.



1942

Холм

Свята Данилова Гора.

# **ЛІТУРГІЯ**

**Святого Отця нашого  
ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО**

**мовою староукраїнською.**

**ВИГОЛОШЕННЯ Й СПІВИ.**



**1942**

**Холм**

**Свята Данилова Гора.**

*На українську вимову пристосував*  
*І Л А Р І О Н,*  
*Архидиакон Холмський і Підляський.*

# Божественна Літургія

**Святого Отця нашого Івана Золотоустого.**

Диякон: Благослови, Владико!

Священик: Благословенне царство Отця, і Сина, і Святого Духа, нині і прісно, і во віки віков!

Хор: Амінь.

Велика Ектенія:

Диякон: Міром Господу помолімся!

Хор: Господи, помилуй!

О свинніім мирі, і спасеніі душ наших, Господу помолімся!

О мирі вьсього мира, благостояніі святих Божііх Церкв, і соединеніі всіх, Господу помолімся!

О святім храмі сім, і з віроу, благоговінієм і страхом Божіім входящих в онь, Господу помолімся!

О Владиці нашім Блаженнішім Митрополиті... і Владиці нашім Високопреосвященнішім Архiepископі..., чеснім Пресвітерстві, во Христі Діякопстві, о всім причті і людях, Господу помолімся!

О предержащих властях папих і всім Христорлюбивім воіпстві, Господу помолімся!

О граді сім (*або: о весі сіті, або: о святій обітелі сіті*), всякім граді, страпі, і вірою живущим в них, Господу помолімся!

О благораствореніі воздухів, о ізобіліі плодів земних і временах мирних, Господу помолімся!

О плавающих, путешествующих, недугующих, страждущих, полоненных, і о спасеніі їх, Господу помолімся!

О избавитиеня нам од всякої скорби, гніва і нүжди, Господу помолімся!

Заступи, спаси, помилуй і сохрани нас, Боже, Твоею благодатию!

Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владичицю нашу Богородицю і Приснодіву Марію, зо всіми' святими пом'янувши, самі себе, і друг друга, і весь живот наш Христу Богу предадім!

Хор: Тобі, Господи!

Священник (*по тихій Молитві, як і скрізь далі*): Яко подобас Тобі всякая слава, честь і поклоненіс, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і присно, і во віки віков!

Хор: Амінь. *І Антифон перший:*

Благослови, дүше моя, Господа! Благословен єси, Господи! Благослови, дүше моя, Господа, і вся внутрення моя ім'я святее Його. Благослови, дүше моя, Господа, і не забуваїт всіх воздаянїй Його. Очищающого всі беззаконія твої, ісцїляющого всі недүги твої. Щедр і мїлостив Господь, довготерпелїв і мнoгомїлостив!

Благослови, дүше моя, Господа, і вся внутрення моя ім'я святее Його! Благословен єси, Господи.

Мала Ектенія:

Диякон: Паки і паки мїром Господу помолїмся!

Хор: Господи, помилуй!

Заступи, спаси, помилуй і сохрани нас, Боже, Твоєю благодатїю!

Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владичицю нашу Богородицю і Приснодїву Марїю, зо всіми святими пом'янувши, самї себе, і друг друга, і весь живот паш Христу Богу предадїм!

Хор: Тобї, Господи!

Св я щ е н и к: Яко Твоя держава, і Твое єсть царство, і сила, і слава, Отця, і Сина, і Святого Духа, пинї і присно, і во віки віков!

Хор: Амінь. *І Антифон другий:*

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духу!

Хвали, душе моя, Господа! Восхваляю Господа в животі моім, пою Богу моєму, дондеже вельми! Не надійтеся на князі, на сині чоловічеськії, в них же ність спасенія! Ізидеть дух його, і возвратиться в землю свою; в той день погинуть всі помисленія його. Воцариться Господь во вік, Бог твій, Сіоне, в рід і рід!

І нині, і присно, і во віки віков, амінь.

Єдинорідний Сіне, і слово Боже, безсмертен сині, і ізволивий спасенія нашого ради воплотитися од святої Богородиці і Приснодіви Марії, непреложно вочоловічивийся, розпнийся же, Христе Боже, смертю смертью поправий, єдині сині Святої Тройці, прославляємий Отцю, і Святому Духу, спаси нас!

Диякон знову виголошує малу Єктенію.

С в я щ е н и к: Яко благ і чоловіколюбєць Бог єси, і Тобі славу возсилаєм, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і присно, і во віки віков!

Х о р: Амінь. *І Антифон третій:*

Во царствії Твоїм пом'яні нас, Господи, єгда приїдеши во царствії Твоїм!

Блаженні ніщії духом, яко тих єсть царствіє небеснеє.

Блаженні плачуції, яко тії утішаються.

Блаженні крѳтції, яко тії наслідять землю.

Блаженні алчуції і жаждуції правди, яко тії наситяться.

Блаженні милостівії, яко тії поміловані будуть.

Блаженні чистії серцем, яко тії Бога узрять.

Блаженні миротворці, яко тії сїнове Божїї нарекуться.

Блаженні ізгнанї правди ради, яко тих єсть царствїє небеснеє.

Блаженні єстє, єгда попосять вам, і ізженуть, і рекуть всяк зол глагол на ви лжуще, Мене ради.

Радуйтеся і веселїтеся, яко мзда вапа многа на небесах!

Д и я к о н: Благослови, Владико, Святий Вхід!

С в я щ е н и к: Благословен Вхід святих Твоїх, всегда, нині і присно, і во віки віков!

Д и я к о н: Премудрїсть; прбстї!

Х о р: Прїїдїте, поклонїмся, і припадїм ко Христу! Спаси нас, Сине Божий, воскресий із мертвих, поюцїя Тї: Аллилуя!

Я к щ о н е н е дї л я: Во святих дивен силї, поюцїя Тї: Аллилуя!

Д и я к о н: Благослови, Владико, врєм'я Три-святого!

Господу, помолїмєл!

С в я щ е н и к: Яко свят єси, Боже наш, і Тобї славу возсилаєм, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і присно!



Диякон: І во віки віков!

Хор: Амінъ. Святий Боже, святий кріпкий,  
святий безсмертний, помилуй нас!

Диякон: Повели, Владико!

Священик: Благословен грядій во ім'я  
Господнє!

Диякон: Благослови, Владико, Гóрній Пре-  
стол!

Священик: Благословен еси на Престоли  
слави царствія Твоїого, сидїяй на Херувимах, всег-  
да, нині і присно, і во віки віков!

Диякон: Вонмїм!

Священик: Мир всім!

Читець: І духові твоїому!

Диякон: Премудрість!

Читець: Прокимен, голос...

Диякон: Премудрість!

Читець: Дїяній святих Апостолів чтеніє.

*Або:* Соборного посланія Іакова, *або:* Петра чтеніє.

*Або:* До Рїмлян, *або:* До Корінфян, *або:* До Галá-  
тів Святого Апостола Павла чтеніє.

Диякон: Вонмїм!

Священик по прочитанні Апостола:  
Мир ті!

Читець: І духові твоїому!

Диякон: Премудрість!

Читець: Алилуя, алилуя, алилуя.

Диякон: Благослови, Владико, благовісті-

теля Святого Апостола і Євангеліста (Матвія, Марка, Луки чи Івана).

Священик: Бог, молитвами святого славного, всехвального Апостола і Євангеліста (*ім'я*), да дасть тобі глагол, благовіствующому силою многою, во ісповненіє Євангелія возлюбленного Сина Своїого, Господа нашого Ісуса Христа!

Диякон: Амін. Премудрість, прости, услишим святого Євангелія!

Священик: Мир всім!

Хор: І духові твійому!

Диякон: Од (*ім'я*) Святого Євангелія чтеніє.

Хор: Слава Тобі, Господи, слава Тобі!

Священик: Вонмім!

Якщо є два Диякопи, то один з них промовляє:

Премудрість, прости, *а потім і* Вонмім.

По прочитанні Євангелії Священик промовляє:

Мир ті, благовіствующому!

Хор: Слава Тобі, Господи, слава Тобі!

Диякон виголошує Усердпу Ектелію:

Рцім всі од всеї душі, і од всього помиплєнія нашого, рцім!

Хор: Господи, помилуй!

Господи Вседержителю, Боже Отець наших, молим Ти ся, услиши і помилуй!

Помилуй нас, Боже, по великій милості Твоїй, молим Ти ся, услиши і помилуй!

Хор: Господи, помилуй! (*тричі*).

Йще молімся о Владиці нашім Блажєннішим Митрополиті..., і о Владиці нашім Високопреосвященнішим Архиепископі..., і о всії во Христі братії нашій!

Йще молімся о предержавних властях наших, і о всім Христолюбивім воїнстві!

Йще молімся о братіях наших, Священниках, Священномонахах, і о всім во Христі братстві нашім!

Йще молімся о блаженних і приснопам'ятних святіших Патріярхах православних, і создателях святого храму сьогó (*якщо в монастирї: святої обітелі сієї*), і о всіх прєжде почивших отцях і братіях, зде лежачих і повсюду, православних!

Йще молімся о плодоносящих і добродіющих во святім і всечєснім Храмї сїм, труждающихся, поющих і предстоющих людях, ожидающих од Тебе великої і багатой мїлості!

Священик: Яко мїлостив і чоловіколюбець Бог еси, і Тобі славу возсилаєм, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і присно, і во віки віков.

Хор: Амінь.

Диякон: Господу помолімся!

І Священик читає Молитву за Церкву й Народ.

Якщо буде поминання померлих, то Диякон або Священик проказує оцю Ектєнію за померлих:

Помилуй нас, Боже, по великій милості Твоїй, мблим Ті ся, услыши і помилуй!

Хор: Господи, помилуй! (*тричі*).

Йще моли́мся о упокоєні́ душ усѡпших рабів Божі́их (*ім'я*), і о є́же проститися їм всякому пре- гріше́нню, во́льному же і нево́льному!

Яко да Господь Бог учі́нить душі́ їх, іде́же праведні́і упоко́ються!

Милости Божої, царства небесного, і оставле́- нія гріхів їх, у Христа, безсмертного Царя і Бога нашого, просім!

Хор: Пода́й, Господи!

Дияко́н: Господу помолі́мся!

Хор: Господи, поми́луй!

Свяще́ник: Яко Ти еси воскресє́ніє і живот, і по́кій усѡпших рабів Твої́х (*ім'я*), Христе́, Боже наш, і Тобі́ славу возси́лаєм, со безнача́льним Твої́м Отцем, і Пресвя́тим, і благи́м, і животворя́щим Твої́м Ду́хом, нині́ і пресе́но, і во ві́ки ві́ков!

Хор: Амі́нь.

Дияко́н: Помолі́теся, оглаше́нніі, Господе́ві!

Хор: Господи, поми́луй!

Ві́рніі, о оглаше́нних помолі́мся, да Господь поми́лує їх!

Огласі́ть їх словом істи́ни!

Одрі́є їм Єва́нгеліє́ правди!

Соеди́нить їх святи́и Свої́и соборні́и і апо́- стольські́и Церкві́!

Спаси́, поми́луй, заступи́ і сохрани́ їх, Боже, Твоєю́ благода́тю!

Оглаше́нніі, гла́ви ваші́ Господе́ві приклоні́те!

Хор: Тобі, Господи!

Священик: Да і тиї з нами славлять пречеснеє і великоліпеє ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині і присно, і во віки віков!

Хор: Амінь.

Диякон: Єліці оглашенніі, изидіте!

Якщо є другий Диякон, промовляє й той: Оглашенніі, изидіте!

Тоді знову перший: Єліці оглашенніі, изидіте!

Да ніхто од оглашених, — єліці вірніі, паки і паки міром Господу помолімся!

Хор: Господи, помилуй!

Якщо є один тільки Диякон, або як Священик служить без Диякона, тоді виголошує так:

Єліці оглашенніі, изидіте! Оглашенніі, изидіте! Єліці оглашенніі, изидіте! Да ніхто од оглашених, — єліці вірніі, паки і паки міром Господу помолімся!

Хор: Господи, помилуй!

Диякон: Заступи, спаси, помилуй і сохрани нас, Боже, Твою благодатію!

Хор: Господи, помилуй!

Диякон: Премудрість!

Священик: Якє подобає Тобі всякая слава, честь і поклоненіє, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і присно, і во віки віков.

Хор: Амінь.

Диякон: Паки і паки міром Господу помолімся!

Хор: Господи, помилуй!

О євишцим мирі, і спасєнії душ палих, Господу помолімся!

О мирі вєсього мира, благостояннїи святих Божїих Церкв, і соєдинєннїи вєіх, Господу помолімся!

О святим храмі сїм, і з вірою, благоговїнієм і страхом Божїім входящих в онь, Господу помолімся!

О ізбавитися нам од всякої скѳрби, гнїва і нїжди, Господу помолімся.

Заступи, спаси, помилуй і сохрани нас, Боже, Твоєю благодатїю !

Диякон: Премудрїсть!

Священик: Яко да під державою Твоєю вєсгдї хранимі, Тобї славу возсилаєм, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нинї і присно і во віки віков.

Хор: Амінь. Іже Херувими тайно образующе, і животворящїи Тройци Трисвятую Піснь припївающе. всякєє нинї житєйськєє одложїм попечєніє.

Диякон: Владїку нашого Блажєннїшого (ім'я), Архиепископа Варшавського і Митрополїта Святої Православної Автокефальной Церкви в Генерал-Губернаторствї, і Владїку нашого Високопреосвящєннїшого (ім'я), Архиепископа Холмського і Підляського, да пом'яне Господь Бог во царствї Своїм, вєсгдї, нинї і присно, і во віки віков!

Священик: Богохраніму й Богомбереже-  
ну країну нашу, Верховного Вождя її, правлячу  
Владу і все Христолюбиве воїнство їх да пом'яне  
Господь Бог во царствії Своїм, всегда, нині і  
присно, і во віки віков!

Создátелів і благодворітелів святого храму  
сього, вас, і всіх православних християн, да пом'яне  
Господь Бог во царствії Своїм, всегда, нині і присно,  
і во віки віков!

Хор: Амінь. Яко да Царя всіх подімім,  
ангельськими невидімо дориносіма чінми Али-  
луя, алилуя, алилуя.

Вктенія благальна:

Диякон: Ісповнім молитву нашу Господеві!

Хор: Господи, помилуй!

О святім храмі сім, і з вірою, благоговінієм і  
страхом Божіим входящих в онь, Господу помолімся!

О ізбавитися нам од всякої скорби, гніва і  
нужди, Господу помолімся!

Заступи, спаси, помилуй і сохрани нас, Боже,  
Твоєю благодатію!

Дня всьогó совершенна, свята, мирна і без-  
грішна, у Господа просім!

Хор: Подай, Господи!

Диякон: Ангела мірна, вірна наставника,  
хранителя душ і тілес наших, у Господа просім!

Прощенія і оставленія гріхів і прегрешеній  
наших, у Господа просім!

Добрих і по́лезних душам нашим, і мира мирові, у Господа просім!

Прóче в рéм'я живота нашого в мирі і пока́ннї скончати, у Господа просім!

Християнської кончїви живота нашого, безболéзненнї, вепостїднї, мїрнї, і доброго одвіта на страшнїм сїдищи Христóвїм просім!

Пресвятую, Пречистую, преблагословенную, славную Владичицю нашу Богородицю і Приснодїву Марїю, зо всіми святими пом'янувши, самї с бé, і друг друга, і весь живот наш Христу Богу предадїм.

Хор: Тобі, Господи!

Священник: Щедрóтами єдинорідного Сина Тво́його, з Ним же благословéн еси, со Пресвятим, і благїм, і животворящим Твоїм Духом, нинї і присно, і во віки віков!

Хор: Амінь.

Священник: Мир всім!

Хор: І духові тво́йому!

Диякон: Возлюбїм друг друга, да єдино́мїслиєм ісповїми!

Хор: Отця, і Сина, і Святого Духа, Троїцю єдино́сущную і нероздїльную.

Диякон: Двері, двері, премудростїю вовнїм!

Хор: Вірую во єдиного Бога Отця Вседержїтеля, Творця неба і землі, видїмим же всім і невидїмим. І во єдиного Господа нашого Ісуса Хри-



ста, Сина Божого, єдинорідного, іже од Отця рождѣнного прежде всіх вѣк. Світа од світа, Бога істинна, од Бога істинна, рождѣнна, не сотворѣнна, єдиносущна Отцю, Ім же вся биша. Нас ради чоловік і нашого ради спасѣнія сшедшого з небес, і воплотівшогося од Духа Свята і Марії Діви, і вочоловічшася. Розп'ятого же за ни при Понтійстїм Пилатї, і страдавши, і погребенна. І воскресшого в третій день по писанїям. І възшедшого на небеса, і сидяща одѣсную Отця. І паки грядущого зо славою, судити живим і мертвим, Їїго же царствїю не бѣдетъ кінця. І в Духа Святого, Господа, животворящего, іже од Отця ісходящего, іже со Отцем і Сином споклянаема, і сславима, глаголавшого Пророки. Во єдину святую, соборную і апостольськую Церков. Ісповїдую єдино хрещѣніє во оставлѣніє грїхів. Чаю воскресѣнія мертвих. І жицнї будущого вѣку, амінь.

Д и я к о в: Станем добре, станем зо страхом, вонмїм, святее возношѣніє в мирї приносити !

Х о р: Милїсть мира, жертву хвалѣнія.

С в я щ е н и к: Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і причастїє Святого Духа бѣди зо всіми вами!

Х о р: І со духом твоїм !

С в я щ е н и к: Горї іміїм серцїя !

Х о р: Імами ко Господу !

С в я щ е н и к: Благодарїм Господа !

**Хор:** Достойно і праведно єсть поклоня-  
тися Отцю, і Сину, і Святому Духу, Тройці єди-  
носущній і нероздільній.

**Священник:** Побідную піснь поюще, вопі-  
юще, взивающе і глаголюще:

**Хор:** Свят, Свят, Свят Господь Саваоф,  
ісповнь небо і земля слави Твоєї. Осанна в виш-  
ніх, благословен грядий во ім'я Господнє, осанна  
в вишніх!

**Священник:** Приміте, ядите,—сіє єсть Ті-  
ло Мое, еже за ви ломимое во оставленіє гріхів!

**Хор:** Амінь.

**Священник:** Пийте од неї всі, — сія єсть  
Кров Моя Нового Завіту, яже за ви і за многії  
ізливаємая во оставленіє гріхів!

**Хор:** Амінь.

**Священник:** Троя од Твоїх Тобі принося-  
ще о всіх і за вся.

**Хор:** Тебє поєм, Тебє благословим, Тобі  
благодарим, Господи, і мо́лим Ти ся, Боже наш!

**Священник:** Ізрядно о пресвятії, пречи-  
стїї, преблагословенній, славній Владичиці нашій  
Богородиці і Присподіві Марїї!

**Хор:** Достойно єсть яко воістину блажи-  
ти Тя, Богородицю, присноблаженную і пренепор-  
очную, і Матір Бога нашого, чеснішую Херувим  
і славнішую без сравненія Серафим, без істлінія

Бога Слова рождшую, сущую Богородицю, Тя величаем.

С в я щ е н и к: Во первих пом'яни, Господи, Владика нашого Блаженнішого . . . , Архiepіскопа Варшавського і Митрополита Святої Православної Автокефальної Церкви в Генерал-Губернаторстві, і Владика нашого Високопреосвященнішого . . . , Архiepіскопа Холмського і Підляського, їхже даруй святим Твоїм Церквам в мирі, цілних, чесних, здравих, довгоденствующих, право правлящих слово Твоєї істини!

Х о р: І всіх і вся!

С в я щ е н и к: І даждь нам єдиними устї і єдиним серцем славити і воспівати пречеснее і великолїпее ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині і приспо, і во віки віков!

Х о р: Амінь.

С в я щ е н и к: І да будуть милості великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа зо всіми вами!

Х о р: І со духом твоїм!

Ектенія за принесені Дари:

Д и я к о н: Вся святія пом'янувши, паки і паки міром Господу помолімся!

Х о р: Господи, помилуй!

О принесених і освячених чесних дарах Господу помолімся!

Яко да чоловіколюбєць Бог наш, приєм я во святій, і пренебєсній, і мисленній Свїй жєрт-

венник, в вопю благоуханія духовного, вознисполетъ нам божественную благодать і дар Святого Духа, помолімся!

О ізбавитися нам од всякої скорби, гніва і нўжди, Господу помолімся!

Заступи, спаси, помилуй і сохрани нас, Боже, Твоею благодатію!

Дня всьогó совершенна, свята, мирна і безгрішна у Господа просім!

Х о р: Подай, Господи!

Ангела мирна, вірна наставника, хранителя душ і тілес наших, у Господа просім!

Прощенія і оставленія гріхів і прегрешеній наших у Господа просім!

Добрих і полезних душам нашим, і мира мирові у Господа просім!

Прочеє врем'я живота нашого в мирі і покаїній скончати у Господа просім!

Християнської кончини живота нашого, безболезнени, непостїдци, мирни, і доброго одвіта на страшнім судищі Христовім просім!

Соединенія віри і причастія Святого Духа іспросивши, самі себе, і друг друга, і весь живот наш Христу Богу предадїм!

Х о р: Тобі, Господи!

С в я щ е н и к: І сподобї нас, Владико, со дерзновенієм неосуденно смїти призивати Тебє небесного Бога Отця, і глаголати:

Хор: Отче наш, іже еси на небесіх! Да святїться ім'я Твоє, да приїдеть царствїє Твоє, да б́удеть воля Тво́я, яко на небесі і на землі! Хліб наш насущний даждь нам днесь, і остави нам довгї наша, яко же і ми оставляєм довжнїкам нашим. І не введи нас во іскушєніє, но избави нас од лукавого!

Св я щ е н и к: Яко Твоє єсть царство, і слава, і слава, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині і присно, і во віки віков.

Хор: Амінь.

Св я щ е н и к: Мир всім!

Хор: І духові твої́ому!

Дн я к о н: Глави ваші Господєві приклонїте!

Хор: Тобі, Господи!

Св я щ е н и к: Благодатю, і щедротами, і чоловіколюбїєм єдинорідного Сина Твої́ого, з Ним же благословен єси, со Пресвятим, і благім і животворящим Твої́м Духом, нині і присно, і во віки віков!

Хор: Амінь.

Дн я к о н: Вонїм!

Св я щ е н и к: Свята́я святим!

Хор: Єдин Свят, єдин Господь, Ісус Христос, во славу Бога Отця, амінь!

Дн я к о н: Зо страхом Божїїм і вірою приступїте!

Хор: Благословен грядий во ім'я Господнє, Бог Господь і явися нам.

Молитва перед Причастям:

Вірую, Господи, і ісповідую, яко Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, пришедий в мир грішний спасти, од них же первий єсмь аз. Ёще вірую, яко сіє самеє єсть пречистев Тіло Твоє, і сія самає єсть чєснає Кров Твоє. Молюся убо Тобі: помилуй менє, і прости мені прегрїшенія моя, вольная і невольная, яже словом, яже ділом, яже відінієм і невідінієм! І сподобі менє неосудженно причаститися святих Твоїх Таїн, во оставленіє грїхів і в жизнь вічну. Амінь.

Вечєрі Твоєї тайної днесь, Сине Божий, причасника мене примі, не бо врагам Твоїм тайну повім, ні лобзанія Ті дам, яко Юда, но яко розбійник ісповідую Тебє: пом'яни менє, Господи, во царствїї Твоїм!

Да не в суд ілі во осудженіє будє мені причащеніє святих Твоїх Таїн, Господи, но во іцєленіє душї і тіла.

Причащаючи, Священик промовляє:

Причащається раб Божий (*і.м'я*) чєсного і святого Тіла і Крови Господа, і Бога, і Спася нашого Ісуса Христа во оставленіє грїхів своїх і в жизнь вічну.

С в я щ е н и к: Спаси, Боже, люди Твої і благослови достояніє Твоє!

Х о р: Відіхом світ істинний, прїяхом Духа

небесного, обрiтохом віру істинною, нероздільній  
Троїці поклоняємся, Та бо нас спасла єсть.

С в я щ е н и к: Всегда, нині і присно, і во  
віки віков.

Х о р: Амінь. Да ісповняться уста наші хваленія  
Твоїого, Господи, яко да поєм славу Твоюю, яко  
сподобів еси нас причастітися святым Твоїм, бо-  
жественним, безсмертним і животворящим Тайнам.  
Соблюді нас во Твоїй святині весь день поуча-  
тися правді Твоїй. А лилуя, алилуя, алилуя!

Д и я к о н: Прості, приімше святих, пречистих,  
безсмертних, небесних і животворящих, страшних  
Христових Таїн, достойно благодарім Господа!

Х о р: Господи, помилуй!

Заступи, спаси, помилуй і сохрани нас, Боже,  
Твоею благодатію!

День весь совершен, свят, мирен і безгрі-  
шен іспросівши, самі себе, і друг друга, і весь  
живот наш Христу Богу передадім!

Х о р: Тобі, Господи!

С в я щ е н и к: Яко Ти єси: освященіє наше,  
і Тобі славу возсилаєм, Отцю, і Сину, і Святому  
Духу, нині і присно, і во віки віков!

Х о р: Амінь.

С в я щ е н и к: З мiром іздiм!

Х о р: О імени Господнім!

Д и я к о н: Господу помолімся!

Х о р: Господи, помилуй!

Моли тва Заамвогна:

Господи, Ти благословляєш благословляючих Тебе, і освячуєш тих, що на Тебе вповають,— спаси людей Своїх, і поблагослови насліддя Своє!

Охороні пов'яту Церкви Своєї; освяти тих, що люблять величну красу дому Твого, — прослав їх божественною силою Своєю, і не остав нас, що вповаємо на Тебе!

Подай спокію світові Твоїому, Церквам Твоїм, Священникам, нашій Владі, воїнству, і всім людем Твоїм.

Бо кожне даїння добре і кожний дар досконалий є з висоті, що сходить від Тебе, Отця світла.

І ми Тобі славу, й подяку, й поклоніння возносимо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, тепер і завжди, і на віки вічні!

Хор: Амінь. Буди ім'я Господнє благословенне од нині і до віку! (*тричі*)

Священник: Благословеніє Господнє на вас, Того благодатію і чоловіколюбієм, всегда, нині і присно, і во віки віков!

Хор: Амінь.

Священник: Слава Тобі, Христе Боже, упованіє наше, слава Тобі!

Хор: Слава Отцю, і Сину, і Святому Духу, і нині і присно, і во віки віков, амінь. Господи, помилуй (*тричі*). Благослови!



С в я щ е я и к: Воскресий із мертвих Христос, істинний Бог наш, молитвами Пречистої Своєї Матері, святих славних і всехвальних Апостолів, святого славного і всехвального Апостола Андрія Первозванного, Основоположника Церкви Української, іже во святих отця нашого Івана, Архiepіскопа Константина града, Золотоустого, святого *(з'м'я, що його Церква та день)*, святих праведних Богоотців Якима й Анни, і всіх святих, помилує і спасе нас, яко благ і чоловіколюбець!



### Вимова українських букв:

Українське:	Російське:	Польське:
г . . . . .	. . . . .	h
ґ . . . . .	г . . . . .	g
е . . . . .	э . . . . .	e
є . . . . .	е, йе . . . . .	je
и . . . . .	ы . . . . .	u
і . . . . .	и . . . . .	i
ї . . . . .	йі . . . . .	ji



Ектенія благальна (ст. 14):

Диякон: Ісповнім молитву нашу Господеві!

Хор: Господи, помилуй!

Диякон: О предлѣжених чєсних Дарах  
Господу помолімся: